

12ÈME
TRIENNALE
INTERNATIONALE
DE L’AFFICHE
POLITIQUE

12DE
DRIEJAARLIJKSE
INTERNATIONALE
TENTOONSTELLING
VAN HET POLITIEKE
AFFICHE

12TH
INTERNATIONAL
TRIENNIAL
OF THE POLITICAL
POSTER SHOW

OBJECTIFS

La Triennale de l'affiche politique a pour objectif la confrontation des meilleures réalisations des créateurs de tous pays, dans le domaine de l'affiche politique, en vue d'encourager un moyen d'expression qui est aussi une arme, un témoignage.

DATE ET LIEU

La 12^{ème} triennale de l'affiche politique sera présentée à **l'ancienne Maison communale, Grand place de Jemappes** de novembre 2013 à avril 2014.

CONDITIONS DE PARTICIPATION

- 1 Les graphistes dont les affiches illustrent des événements politiques ou des faits de société peuvent prendre part au concours. Sont également admises les affiches concernant le théâtre et le cinéma politique. Chaque auteur est prié de joindre à son envoi une courte biographie et chaque affiche sera accompagnée obligatoirement d'un court texte expliquant le contexte de création. Chaque auteur accompagnera son affiche d'un CD ou DVD (format JPG ou TIFF).
- 2 Chaque créateur est autorisé à présenter autant d'affiches qu'il le désire pour autant que celles-ci soient réalisées après le 1^{er} octobre 2010.
- 3 La sélection des affiches sera effectuée par un comité de sélection international. Les travaux du jury débiteront en janvier 2013.
- 4 Chaque participant est tenu d'assurer ses affiches de façon à ce qu'elles parviennent en bon état avant la date limite **du 20 décembre 2012**. Les affiches devront être soigneusement emballées, les organisateurs ne prenant aucune responsabilité dans les dommages survenus durant le transport. Les frais d'expédition sont couverts par les auteurs ou par les commanditaires des œuvres. Les affiches ne doivent pas être encadrées. Elles deviennent propriété des organisateurs et sont destinées à enrichir les collections de l'organisateur. Les artistes s'engagent à fournir un second exemplaire en vue d'expositions.
- 5 Les organisateurs se réservent le droit de reproduire les affiches participant au concours dans des catalogues, des publications promotionnelles, sur support électronique y compris sur nos sites web

(le manège.mons) et de les exhiber dans le cadre d'expositions ou d'événements non lucratifs visant à promouvoir la triennale, en respectant à chaque fois les droits de propriété intellectuelle des auteurs. De ce fait, le droit de reproduction est acquis aux organisateurs dès la réception de l'affiche. Les affiches primées ainsi que d'autres œuvres sélectionnées seront reproduites dans le catalogue de la Triennale.

- 6 Chaque participant doit accompagner son envoi du formulaire de participation dûment rempli : Nom de l'auteur, prénom, adresse, code postal, ville, pays et traduction française, anglaise du texte des affiches. Les organisateurs recommandent de ne rien coller au dos des affiches mais de numéroter celles-ci au crayon selon la nomenclature du formulaire.
- 7 Les organisateurs se réservent le droit d'éliminer les œuvres qui ne rempliraient pas les conditions requises par le présent règlement.
- 8 Chaque participant reconnaît avoir pris connaissance et accepté le présent règlement.

PRIX

Un premier prix de la Fédération Wallonie-Bruxelles d'un montant de 3.800€.

Trois autres prix seront également attribués.

Les œuvres primées resteront propriété du manège.mons. Les prix seront proclamés et distribués lors du vernissage de la 12^{ème} triennale.

DOEL

De driejaarlijkse tentoonstelling van het politieke affiche heeft tot doel, de beste verwezenlijkingen van de ontwerpers van politieke affiches uit verschillende landen met elkaar te vergelijken, teneinde een uitdrukkingmiddel te bevorderen dat tevens een wapen, een getuigenis is.

DATUM EN PLAATS

De 12de driejaarlijkse van de politieke affiche zal in **het oude stadhuis, Grote markt Jemappes** van november 2013 tot april 2014, worden tentoongesteld.

CONDITIONS DE PARTICIPATION

- 1 De ontwerpers waarvan de affiches, politieke belevenissen, de sociale strijd en andere maatschappelijke gegevens illustreren en die de bepalingen van onderhavig reglement naleven, kunnen aan de twaalfde driejaarlijkse tentoonstelling deelnemen. Affiches aangaande politieke toneelstukken en bioscoopfilms, worden eveneens aanvaard.
De auteur wordt verzocht een bondige biografie bij zijn zending te voegen en iedere affiche moet vergezeld zijn van een korte tekst, ter illustratie van de creatieve context en van het politiek impact.
Iedere auteur stuurt een CD of DVD (JPG of TIFF) met de poster.
- 2 Iedere ontwerper mag een willekeurig aantal affiches insturen, voor zover deze, na 1 oktober 2010 werden verwezenlijkt.
- 3 De keuze der affiches zal door een selectiecomité gebeuren, samengesteld uit grafici, kunstenaars, critici en verantwoordelijken van sociale bewegingen.
De jury zal, af begin januari 2013, met zijn werkzaamheden starten.
- 4 Elke deelnemer zal zijn inzending verzekeren en er voor zorgen, dat ze uiterlijk voor de limietdatum **van 20 december 2012**, in goede staat ontvangen wordt.
De inzendingen moeten zorgvuldig worden verpakt en de organisatoren wijzen iedere verantwoordelijkheid af voor eventuele, tijdens het vervoer opgelopen schade.
De verzendingskosten komen ten laste van de auteurs of van hun opdrachtgevers.
De affiches moeten niet worden ingelijst.
De affiches worden eigendom van de organisatoren en zullen nadien, de verzamelingen van "le manège. mons" verrijken.
De kunstenaars verbinden zich ertoe een tweede

exemplaar te leveren, ten einde tentoongesteld te worden.

- 5 Het is de inrichters toegelaten de ingezonden werken te verfilmen en te reproduceren, met inbegrip van onze website (le manège.mons en le R.E.A.G.A.); ten gunste van de tentoonstelling te fotograferen en reproduceren
of in het kader van tentoonstellingen zonder winstbejag ter promotie van de triennale en met voorbehoud van de intellectuele eigendomsrechten der auteurs.
In deze omstandigheden, is het reproductierecht overgedragen aan de organisatoren bij receptie van het affiche.
De reproductie rechten gaan aldus naar de inrichters, van zodra de affiches in ontvangst werden genomen.
De bekroonde werken, alsook een verdere selectie zullen in de catalogus van de triennale opgenomen worden, onder vorm van een postkaart.
- 6 Iedere deelnemer moet, samen met zijn inzending het deelnemingsformulier, behoorlijk ingevuld, insturen: naam van de ontwerper, voornaam, adres, postnummer, stad, land en zo mogelijk een vertaling van de tekst in het Frans of Engels.
De organisatoren raden aan, niets op de keerzijde van het affiche te plakken, maar deze volgens de op het formulier vermelde lijst, met potlood te nummeren.
- 7 Elke deelnemer erkent kennis genomen te hebben van bovenvermelde reglementering, en ze te aanvaarden.
- 8 De organisatoren behouden zich het recht voor, de werken uit te sluiten die de door onderhavig reglement gestelde voorwaarden niet vervullen.

PRIJZEN

Een eerste prijs van de Fédération Wallonie-Bruxelles, ten bedrage van 3.800€.

Verder worden er nog 3 andere prijzen uitgereikt.

De bekroonde kunstwerken blijven eigendom van le manège.mons.

De prijzen zullen bij de opening van de driejaarlijkse tentoonstelling bekendgemaakt en uitgedeeld worden.

AIM

The Triennial of the Political Poster show aims at comparing the best political poster designers from all countries with a view to encouraging a means of expression which is also a weapon or a testimony.

DATE AND PLACE

The twelfth International Triennial of the Political Poster show will be presented from November 2013 until April 2014 in the **Old Town Hall, Grand' Place of Jemappes.**

PARTICIPATION TREMS

- 1 Poster designers whose works illustrate political events, social struggles or any social facts and who are prepared to abide by these rules may take part in the twelfth Triennial. Posters concerning political pictures or theatre are also accepted.
Each artist is requested to enclose a short biography with his sending and each poster will obligatory include a small text explaining the creation context and its political impact.
Each author will send a CD or DVD (JPG or TIFF) with his poster.
- 2 Each artist is authorized to present as many posters he wants, provided they have been designed after the 1st of October 2010
- 3 The selection of the posters will be made by a selection committee made up of artists, graphic artists, critics and social movement leaders. The jury will start working in January 2013.
- 4 Each contestant covers the insurance and has to make sure that the posters reach us in excellent condition latest on the **20th of December 2012.**
Posters must be carefully packed and the organizers can't be held responsible for damages resulting from transport.
Transport charges incur to poster designers or to sponsoring organizations.
Posters should have no frameworks.
Posters will become the property of the organizers and will enrich the collection of the organizers.
The artists commit to supplying a second exemplary for exhibitions.
- 5 The organizers are entitled to reproduce the participating posters in catalogues, promotional publications as well as on the Internet including our websites (le manège.mons or the R.E.A.G.A.) and

also to show them in exhibitions or non-profit-making events aiming at advertising the Triennial, showing each time respect for the author's intellectual copyright.
Therefore, the copyright belongs to the organizers as soon as they receive the poster.
The rewarded posters as well as additional selected works will be reproduced in the catalogue of the Triennial.

- 6 Each contestant must send the attached participation form duly filled in with his poster: Name of the artist, first name, address, postal code, town, country and French, English or German translation of the poster text.
The organizers advise not to stick anything on the back of the posters but to number them with a pencil according to the list written on the form.
- 7 The organizers reserve the right to withdraw the posters which would not abide by the provisions of these rules.
- 8 Each contestant acknowledges to have taken notice from the present regulations.

PRICES

One first price of an amount of 3,800€ by the Fédération Wallonie-Bruxelles.

Three other prices will be offered

The works rewarded with a price will remain the property of the manège.mons.

The prices will be proclaimed and distributed at the opening of this twelfth Triennial.

FORMULAIRE DE PARTICIPATION / PARTICIPATION FORM

Nom / Naam / Name

Prénom / Voornaam / First name

E-mail

Adresse / Adress

Code postal / Postnummer / Postal code

Ville / Stad / City

Pays / Land / Country

Texte des affiches / Tekst van de affiches / Text of the posters

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

12^{ÈME} TRIENNALE INTERNATIONALE DE L’AFFICHE POLITIQUE

Le manège.mons
4a Rue des Sœurs Noires - 7000 Mons, Belgique
Tél: +32(0)65 39 98 00
Fax: +32(0)65 39 98 09
annetherese.verschueren@lemanege-mons.be
www.lemanege.com

